

Versão brasileira do Preschool-age Children's Physical Activity Questionnaire (Pre-PAQ)

Brazilian version of the Preschool-age Children's Physical Activity Questionnaire (Pre-PAQ)

Versión brasileña del Preschool-age Children's Physical Activity Questionnaire (Pre-PAQ)

Nathalia Trasmonte Silva¹, Cristina dos Santos Cardoso de Sá², Mariana Callil Voos³,
Raquel de Paula Carvalho⁴

RESUMO | Foi realizada a tradução e a adaptação transcultural do *Preschool-age Children's Physical Activity Questionnaire* para a língua portuguesa do Brasil. O questionário foi traduzido em duas versões diferentes por dois profissionais proficientes na língua inglesa. Baseada nessas duas traduções independentes, foi criada a tradução única, então retrotraduzida para o inglês por outros dois tradutores. As retrotraduções passaram por novo processo de consenso, que gerou uma versão única, que foi comparada com o questionário em inglês original. A versão do questionário em português do Brasil, denominada Questionário de Atividade Física de Crianças em Idade Pré-Escolar (Pre-PAQ), foi revisada por uma comissão de especialistas para verificação do conteúdo e gerou a segunda versão de concordância. Em seguida, 28 profissionais da área avaliaram o questionário quanto à adequação para a língua portuguesa do Brasil e à adaptação cultural para crianças brasileiras de 3 a 5 anos de idade. Conclui-se que as etapas de tradução e adaptação cultural foram concluídas com sucesso, ainda que futuros estudos para testar a confiabilidade e validade do conteúdo da versão brasileira do Pre-PAQ sejam necessários para garantir a acurácia da aplicação na população-alvo.

Descritores | Tradução; Cultura; Atividade Motora; Criança.

ABSTRACT | The translation and cross-cultural adaptation of the *Preschool-age Children's Physical Activity Questionnaire* into Brazilian Portuguese was carried out. The questionnaire was translated into two different versions by two professionals proficient in the English language. Based on these two independent translations, a single translation

was created, which was then back translated into English by two other translators. The back-translations went through a new consensus process, which generated a single version, that was compared with the original English questionnaire. The Brazilian Portuguese version of the questionnaire, called "*Questionário de Atividade Física de Crianças em Idade Pré-Escolar (Pre-PAQ)*", was reviewed by a committee of experts to verify the content and generated the second version of concordance. Then, 28 professionals in the field evaluated the questionnaire regarding the suitability for the Brazilian Portuguese language and the cultural adaptation for Brazilian children from 3 to 5 years old. It is concluded that the stages of translation and cultural adaptation were successfully concluded, although future studies to test the content reliability and validity of the Pre-PAQ's Brazilian version are necessary to ensure the application accuracy in the target population.

Keywords | Translation; Culture; Motor Activity; Child.

RESUMEN | Se ha realizado una traducción y adaptación transcultural del *Preschool-age Children's Physical Activity Questionnaire* al idioma portugués de Brasil. El cuestionario fue traducido por dos profesionales con dominio del inglés para dos versiones diferentes. Sobre la base de estas dos traducciones independientes, se creó una única traducción, que luego se volvió a traducir al inglés por otros dos tradutores. Las retrotraducciones pasaron por un nuevo proceso de consenso, lo cual generó una única versión para comparar con el cuestionario original en inglés. La versión del cuestionario al portugués brasileño, llamada *Questionário de Atividade Física de Crianças em Idade*

¹Universidade Federal de São Paulo – Santos (SP), Brasil. E-mail: nathalia.trasmonte@gmail.com. Orcid: 0000-0003-4598-0842

²Universidade Federal de São Paulo (Unifesp) – Santos (SP), Brasil. E-mail: cristina.sa@uol.com.br. Orcid: 0000-0002-0920-6668

³Pontifícia Universidade Católica – São Paulo (SP), Brasil. E-mail: mcvoos@pucsp.br. Orcid: 0000-0001-6252-7287

⁴Universidade Federal de São Paulo (Unifesp) – Santos (SP), Brasil. E-mail: raquelpcarvalho@gmail.com. Orcid: 0000-0002-5261-7235

Pré-Escolar (Pre-PAQ), fue revisada por un comité de expertos para verificar el contenido y generó la segunda versión del acuerdo. Luego, 28 profesionales en el campo evaluaron el cuestionario en cuanto a la idoneidad para el portugués brasileño y la adaptación cultural para niños brasileños de 3 a 5 años. Se concluye que las

etapas de traducción y adaptación cultural fueron exitosas, aunque son necesarios futuros estudios para probar la confiabilidad y validez de contenido a la versión brasileña del Pre-PAQ para asegurar la precisión de la aplicación en la población objetivo.

Palabras clave | Traducción; Cultura; Actividad Motora; Niño.

INTRODUÇÃO

A fase pré-escolar é importante na vida da criança para estabelecer rotinas e comportamentos promotores de saúde. No Brasil, essa fase equivale de 4 a 6 anos de idade, sendo a média de permanência diária das crianças na escola de nove horas¹. Atualmente, as crianças têm, cada vez mais, apresentado peso acima do esperado, pouca prática de atividade física (AF) e excesso de uso de telas, como *tablets* e celulares². Os principais fatores que determinam o perfil de comportamento sedentário em pré-escolares são os hábitos de AF dos pais³ e o tempo de exposição excessivo a telas⁴.

O ambiente é um fator que influencia positivamente a prática de AF nessa faixa etária. Locais como parques do bairro ou *playground* de condomínio motivam os pais ou cuidadores a levarem as crianças para vivenciar brincadeiras fisicamente ativas⁵. Além disso, ambientes como creches e escolas também exercem esse papel⁵.

Dada a importância da prática de AF na infância, independentemente da idade, é recomendável saber como mensurá-la⁶ para avaliar a inclinação do sujeito a praticar AF, averiguar a relação entre a AF e a saúde e examinar a eficácia de intervenções. Hidding et al.⁶ sugerem o uso de acelerômetros, que fornecem medidas válidas e confiáveis, porém não concedem informações das características e circunstâncias de comportamento. Como alternativa, sugere-se o uso de questionário de autorrelato, considerados adequados e baratos para avaliar a prática de AF e oferecem informações sobre o ambiente e o contexto em que a pessoa está inserida⁷. Na idade pré-escolar, as crianças ainda não apresentam capacidade cognitiva para avaliar, qualificar ou recordar as atividades que praticaram⁷, sendo os questionários baseados nas respostas dos pais a medida preferida para avaliar a AF nessa faixa etária⁸.

O *Preschool-age Children's Physical Activity Questionnaire* (Pre-PAQ) é um questionário elaborado na Austrália com a finalidade de mensurar os níveis de prática de AF e de sedentarismo de pré-escolares no ambiente doméstico, sendo as perguntas respondidas pelos pais⁹.

O Pre-PAQ foi elaborado a partir do pressuposto de que existem fatores multidimensionais que são reflexos das estruturas socioecológicas a que as crianças estão inseridas, influenciando o seu comportamento. Em relação às propriedades psicométricas, o Pre-PAQ apresenta tanto confiabilidade quanto validade adequada, variando de moderada a muito boa⁷. O questionário é composto por itens que abordam especificamente: hábitos e atitudes relacionados à prática de AF praticada pelos pais da criança que está sendo avaliada; dados demográficos da família; ambiente familiar e vizinhança e atividades inerentes à infância⁷ – como correr, pular, andar de bicicleta, assistir televisão, entre outras.

Para avaliar quais atividades físicas são realizadas pelas crianças, o Pre-PAQ apresenta uma lista de atividades típicas da idade pré-escolar em que as opções de respostas são “sim” ou “não”. Se a resposta for “sim”, é perguntado o tempo que a criança gastou realizando a atividade. Para avaliar os hábitos dos pais, eles informam quais tipos, duração e número de vezes que realizam determinada AF por semana⁷.

Muitas das avaliações usadas na pesquisa e prática clínica são desenvolvidas e validadas em países de língua inglesa; dessa forma, existe a necessidade de pesquisadores nativos de outros idiomas traduzi-las e validá-las para o contexto cultural de seu país¹⁰. O processo de adaptação cultural compreende a análise dos termos linguísticos utilizados para a aplicação do questionário em um ambiente diferente daquele para o qual ele foi elaborado¹¹.

No Brasil, há o interesse na tradução de testes já padronizados em idiomas estrangeiros em vez da criação de novos testes na língua portuguesa¹². A tradução e a adaptação cultural são recomendadas pela Organização Mundial da Saúde (OMS) por favorecerem a comparação dos resultados de pesquisas realizadas em diferentes países e a comunicação entre os pesquisadores¹³.

Os questionários que investigam os níveis de AF traduzidos para o português do Brasil limitam-se à faixa etária superior da abordada no Pre-PAQ¹⁴, como, por exemplo, os questionários PAQ-C (que avalia crianças

com idade entre 8 e 13 anos) e PAQ-A (para adolescentes entre 14 e 18 anos). Na revisão bibliográfica feita para este estudo, não foram encontrados questionários em português para crianças em idade pré-escolar, reforçando a necessidade de tradução de um questionário para essa população. Com isso, este estudo objetivou a tradução e a adaptação cultural do *Preschool-age Children's Physical Activity Questionnaire* para a língua portuguesa do Brasil.

MÉTODO

Foi solicitada, inicialmente, a autorização da autora do Pre-PAQ original por meio do envio da documentação descrevendo todas as etapas para a tradução e a adaptação cultural. O segundo passo foi a tradução para a língua portuguesa do Brasil de acordo com as recomendações internacionais¹¹; essa etapa foi realizada por dois tradutores independentes, somente um deles tendo ciência dos objetivos do estudo (apesar de não conhecer o questionário). As duas traduções para o português do Brasil (denominadas, respectivamente, T1 e T2) foram fundidas em uma versão traduzida única (TU) depois do consenso entre os tradutores e pesquisadores.

A seguir, a TU foi retrotraduzida (RT) para o idioma inicial (inglês), seguindo as mesmas regras da tradução inicial, que desconheciam as finalidades do estudo. Essas duas versões em inglês (RT1 e RT2) passaram por novo processo de consenso entre tradutores e pesquisadores, resultando em uma versão retrotraduzida final (RTfinal) em inglês, que foi comparada com a versão original com a finalidade de identificar possíveis diferenças semânticas.

A versão do questionário em português do Brasil (TU) foi revisada pela comissão de especialistas composta por dois fisioterapeutas e um terapeuta ocupacional, todos com experiência de pelo menos cinco anos na área da infância e com conhecimento dos dois idiomas, para verificação da validade do conteúdo. A comissão comparou a versão em português do Brasil, item por item, com a versão original em inglês para confrontar sua concordância e sugerir mudanças que poderiam aprimorar a tradução. Cada item também foi avaliado quanto à relevância na avaliação do conteúdo do instrumento, verificando a equivalência. Após essa revisão, a versão retrotraduzida final (RTfinal) foi enviada a autora do questionário original e, com a aprovação da versão RTfinal, obteve-se a versão traduzida final (Tfinal) em português do Brasil. A Figura 1 apresenta o fluxograma que esquematiza o processo de tradução até a obtenção da versão final (Tfinal).

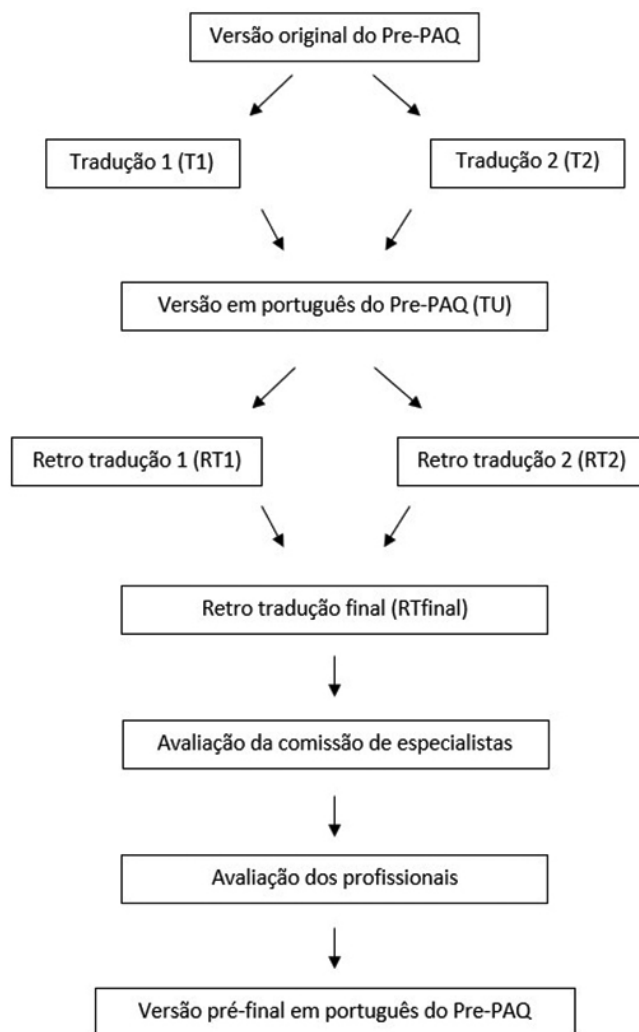


Figura 1. Fluxograma do processo de tradução

A Tfinal foi entregue a 28 profissionais com no mínimo dois anos de experiência na área da fisioterapia, terapia ocupacional ou educação física para que adaptações culturais pudessem ser incorporadas ao questionário sem que isso resultasse em alterações de conteúdo. Esses profissionais avaliaram o questionário item a item e preencheram uma tabela de checagem, na qual havia espaço para descreverem sugestões aos itens que julgassem não condizer com a realidade da criança brasileira na faixa etária entre 4 e 6 anos de idade. Poderiam, ainda, ser apontadas sugestões a respeito da adequação à língua portuguesa.

Cada profissional avaliou o questionário Pre-PAQ em relação à descrição das instruções e formulário para avaliação, classificando-os em: adequado como está; necessidade de inclusão de alguma questão/informação; necessidade de exclusão de alguma questão/informação ou necessidade de modificação de alguma questão/informação. A partir das informações recebidas, foi

organizado um banco de dados para sistematizar a revisão da Tfinal, tomando-se o devido cuidado que o conteúdo do questionário original em inglês não fosse modificado. Após essa revisão, obteve-se a versão brasileira do Pre-PAQ.

RESULTADOS

Feita a tradução, a avaliação foi denominada versão brasileira do “Questionário de Atividade Física

de Crianças com Idade Pré-Escolar (Pre-PAQ)”. Especialistas revisaram e compararam a TU com a versão original em inglês e foram destacados os tópicos que causaram dificuldade na compreensão e na interpretação das questões. Assim, estes tópicos foram modificados (Quadros 1 e 2).

Com relação à descrição das instruções de aplicação da versão em português do Pre-PAQ, todos os profissionais relataram que estavam adequadas, salvo duas sugestões feitas pelos especialistas (Quadro 3).

Quadro 1. Alterações no instrumento após análise dos especialistas

Seção	Descrição do item	Adequações realizadas
1	Informações gerais	Adicionado na orientação de aplicação do questionário: “Se seu filho passa o dia inteiro em cuidados formais, peça ajuda ao principal cuidador fora de casa (ex.: professor)” Trocar “nunca se casou” por “solteiro”
2	Atividades físicas e hábitos dos pais	Dada a dificuldade de quantificar o tempo de prática de atividade física, foi adicionado na orientação de aplicação que esta medida é a “estimativa do tempo” e não o “tempo exato” de prática Retirada a medida “¼ de acre”, que não utilizamos no Brasil Substituído o DVD pelo uso do celular
3	Casa e vizinhança	Substituído o DVD pelo uso do celular
4	Sua criança	Verificar linguagem acessível à uma pessoa leiga, por exemplo: marchou; trotou

Quadro 2. Alterações no instrumento após análise dos especialistas

Item	Descrição do item	Adequações realizadas
Q4	Qual seu nível de escolaridade mais alto?	Sugestão: Fundamental completo / fundamental incompleto / ensino médio completo / ensino médio incompleto / curso técnico ou profissionalizante completo / curso técnico ou profissionalizante incompleto / superior completo / superior incompleto
Q6	Qual é o idioma falado em casa?	Retirar: grego, cantones, árabe, vietnamita e mandarim Incluir: português, espanhol, inglês, francês, japonês, chinês, italiano e outros
Q11a	Na semana passada, quantas vezes você fez qualquer outra atividade física moderada que não tenha sido mencionada (ex. Natação suave, tênis socialmente, golfe etc.)	Adicionado: pilates Adicionada: natação Adicionados: corrida, futebol, academia e pilates Retirada: tênis
Q12a	Na semana passada, quantas vezes você praticou atividade física intensa que fez com que você precisasse respirar com maior frequência e profundamente (ex. corrida, ciclismo, tênis competitivo, jardinagem ou trabalho braçal pesado etc)	Retirada: jardinagem Adicionado: futebol
Q13	Quanto você estimaria que foi o tempo total que você gastou assistindo TV, vídeos, ou DVDs como sua principal atividade na SEMANA PASSADA Por favor não inclua o tempo em que a TV estava ligada, mas você estava fazendo outra coisa como por exemplo preparando alguma refeição.	Adicionado: celular Adicionado: computador - redes sociais e outras atividades Adicionado: redes sociais no celular Após o termo “por favor” foi adicionada vírgula Retirado: DVD

(continua)

Quadro 2. Continuação

Item	Descrição do item	Adequações realizadas
Q14	Quanto você estimaria que foi o tempo total que você gastou jogando jogos eletrônicos na SEMANA PASSADA. Por favor circule os jogos eletrônicos usados PlayStation, Nintendo, Xbox, Wii II	Adicionado: <i>tablet</i> e <i>smartphones</i>
		Adicionado: celular para jogar
Q15	Quanto você estimaria que foi o tempo total que você gastou usando o computador em casa no seu tempo livre na SEMANA PASSADA. (NÃO inclui horas de uso para trabalhar)	Adicionado: celular
		Adicionado: computador – redes sociais e outras atividades Adicionado: celular para jogar
Q16	Quanto você concorda com as frases a seguir? “Eu sou fisicamente ativo com ou em frente da minha criança”	Frase substituída para: “Sou fisicamente ativo em frente à minha criança ou junto com ela”
Q17	O que melhor descreve seu quintal?	Especificado que o espaço externo em condomínio é considerado como “quintal não privativo”
Q18	Você tem acesso a qualquer uma das facilidades abaixo, no seu quintal ou ambiente doméstico?	Retirado: spa e parede de escalada
		Adicionados os sinônimos para SPA: jacuzzi e ofurô
Q19	Quanto de cada objeto abaixo que você tem em casa?	Adicionado: celular
		Adicionado: celular que a criança tem para brincar
Q21	Seu bairro tem esses locais ou facilidades onde sua criança pode brincar e ser fisicamente ativo?	Adicionadas: brincadeiras na rua ou em vias públicas
		Retirado: <i>playground</i> ; adicionado: estacionamento
Q23	Quanto tempo sua criança gastou no carro, no total, SEMANA PASSADA (dias da semana + sábado + domingo)	Adicionada a opção de tempo gasto em ônibus/transporte público
		Adicionado: mototáxi, táxi, uber, transporte escolar
Q25	Quais cuidados ou serviços sua criança frequentou semana PASSADA?	Adicionada na especificação que estão nos cuidados informais: ter com compromisso de ficar com os avós, amigos ou babá
		Adicionada a especificação dos cuidados ocasionais: ficar com os avós, vizinhos ou conhecidos por curto período, em ocasiões pontuais como, por exemplo, quando os pais precisam ir ao médico
Q29	Sua criança come suas refeições em frente da televisão?	- Adicionado: <i>tablet</i> e celular
Q31	Com que frequência sua criança usa as facilidades listadas abaixo para brincar e ser fisicamente ativo, em um mês típico quando o clima está favorável?	A palavra “todos” foi corrigida para “todas”
		Adicionadas: ruas, vias públicas
Q34	Quais das seguintes atividades sua criança fez ONTEM?	- Adicionado: uso de celular
		- Adicionado: uso de <i>tablet</i>
Q35	Como estava o clima no FIANAL DE SEMANA PASSADO?	Adicionado: muito seco para brincar fora de casa
Q37	Quais das seguintes atividades sua criança fez no final de semana passado?	Adicionado o uso de aparelho celular
		Adicionado o uso de <i>tablet</i>
		Adicionado o uso de patins

Quadro 3. Alterações nas instruções de aplicação após sugestões dos profissionais

Seção	Sugestão dos profissionais	Adequações realizadas nas instruções de aplicação
Instruções de aplicação	A mãe ou o pai pode não passar a maior parte do dia com a criança, seria interessante incluir o professor	“[...] Nesse caso, o responsável deve pedir ajuda ao principal cuidador da criança fora de casa (por exemplo o professor).”
	Dificuldade do voluntário em recordar o tempo exato de prática de atividade física	“[...] Ainda, nas questões desta seção em que é necessário recordar o tempo de prática de algumas atividades, vale enfatizar para o entrevistado que o questionário demanda tempo estimado, não é necessário saber ou recordar o tempo exato de prática.”

DISCUSSÃO

Este estudo traduziu e adaptou para o português do Brasil o Questionário de Atividade Física de Criança em Idade Pré-escolar (Pre-PAQ), que tem como o objetivo mensurar o nível de prática de AF de crianças entre 3 e 5 anos de idade e descrever os fatores que influenciam na prática.

Originalmente, o Pre-PAQ foi elaborado na língua inglesa voltado para o contexto cultural da criança australiana. Se fez necessário, portanto, fazer adaptação cultural do instrumento avaliativo, dado que, descrito tal como no original, não seria sensível para a coleta dos dados de crianças inseridas na cultura brasileira. Com relação ao contexto gramatical, algumas palavras podiam não apresentar os mesmos significados quando traduzidas no literal; dessa forma, tradução e adaptação cultural garantem que tanto a aplicação quanto a interpretação dos resultados sejam válidas e confiáveis¹⁵.

No decorrer das fases previstas da tradução, não foram levantadas divergências importantes entre o que foi apresentado pelos tradutores independentes e a comissão de especialistas; As discordâncias, porém, apareceram na etapa da adaptação cultural, em que os profissionais experientes que avaliaram o questionário levantaram uma quantidade importante de atividades que não são praticadas no Brasil e, dessa forma, poderiam prejudicar a acurácia das respostas dadas pelos voluntários em estudos futuros. Por exemplo: prática de golfe, escalada e jardinagem que não são práticas comuns em nossa cultura, independentemente da faixa etária. Essas opções foram substituídas por atividades comuns da prática do brasileiro após aprovação da autora do questionário original em inglês.

Outro fator importante e que merece destaque está relacionado ao avanço tecnológico e como ele modifica os hábitos de uso de dispositivos eletrônicos. O Pre-PAQ original foi criado e publicado na Austrália em 2011, quando o uso de aparelho de DVD, computadores e jogos de videogame era comum em diversas faixas etárias. Agora, passados 10 anos da publicação original em inglês, os profissionais que avaliaram a versão traduzida levantaram a possível tendência, na faixa etária que será alvo do questionário, de substituição desses dispositivos pelo celular ou *tablet*, que contam, atualmente, com a função *smart* e sistema operacional que permitem que o usuário faça download de aplicativos de vídeos (substituindo o uso do aparelho do DVD), e de jogos (substituindo o uso do videogame). Apesar de retirados da redação, eles continuam incorporados ao conteúdo nos termos jogos

e vídeo, respectivamente. Ainda, para a faixa etária dos pais e cuidadores, as redes sociais passaram a apresentar maior relevância recentemente, aumentando o tempo em que esses usuários passam na frente de telas¹⁶ – foi necessário, assim, acrescentar esses dispositivos aos itens do questionário.

A próxima etapa foi a realização da tradução, adaptação e validação de conteúdo do Pré-PAQ. Futuros estudos devem ser feitos para confirmar as propriedades psicométricas relacionadas à confiabilidade e à validade de *construct* para a administração do questionário no público-alvo. Feito isso, o processo integral de tradução, adaptação e validação da versão brasileira do questionário estará concluído e garantirá a acurácia de sua aplicação na população de crianças de 4 a 6 anos de idade.

REFERÊNCIAS

- Barbosa SC, Coledam DHC, Neto AS, Elias RGM, Oliveira AR. Ambiente escolar, comportamento sedentário e atividade física em pré-escolares. *Rev Paul Pediatr.* 2016;34(3):301-8. doi: 10.1016/j.rppede.2016.02.003
- Venetsanou F, Kambas A, Gourgoulis V, Yannakoulia M. Physical activity in pre-school children: trends over time and associations with body mass index and screen time. *Ann Hum Biol.* 2019;46(5):393-9. doi: 10.1080/03014460.2019.1659414
- Carson V, Langlois K, Colley R. Associations between parent and child sedentary behaviour and physical activity in early childhood. *Health Rep.* 2020;31(2):3-10. doi: 10.25318/82-003-x202000200001-eng
- Carson V, Lee EY, Hesketh KD, Hunter S, Kuzik N, Predy M, et al. Physical activity and sedentary behavior across three time-points and associations with social skills in early childhood. *BMC Public Health.* 2019;19(1):27. doi: 10.1186/s12889-018-6381-x
- Venetsanou F, Emmanouilidou K, Kouli O, Bebetso E, Comoutos N, Kambas A. Physical activity and sedentary behaviors of young children: trends from 2009 to 2018. *Int J Environ Res Public Health.* 2020;17(5):1645. doi: 10.3390/ijerph17051645
- Hidding LM, Chinapaw MJ, van Poppel MN, Mokkink LB, Altenburg TM. An updated systematic review of childhood physical activity questionnaires. *Sports Med.* 2018;48(12):2797-842. doi: 10.1007/s40279-018-0987-0
- Dwyer GM, Hardy LL, Peat JK, Baur LA. The validity and reliability of a home environment preschool-age physical activity questionnaire (Pre-PAQ). *Int J Behav Nutr Phys Act.* 2011;8(86). doi: 10.1186/1479-5868-8-86
- Oliveira NKR, Lima RA, Mélo EN, Santos CM, Barros SSH, de Barros MVG. Reprodutibilidade de questionário para medida da atividade física e comportamento sedentário em crianças pré-escolares. *Rev Bras Ativ Fis Saude.* 2011;16(3):228-33. doi: 10.12820/rbafsv.16n3p228-233
- Helmerhorst HJ, Brage S, Warren J, Besson H, Ekelund U. A systematic review of reliability and objective criterion-related

- validity of physical activity questionnaires. *Int J Behav Nutr Phys Act.* 2012;9:103. doi: 10.1186/1479-5868-9-103
10. Coster WJ, Mancini MC. Recommendations for translation and cross-cultural adaptation of instruments for occupational therapy research and practice. *Rev Ter Ocup.* 2015;26(1):50-7. doi: 10.11606/issn.2238-6149.v26i1p50-57
 11. Beaton DE, Bombardier C, Guillemin F, Ferraz MB. Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures. *Spine.* 2000;25(24):3186-91. doi: 10.1097/00007632-200012150-00014
 12. Castro Magalhães L. Reminiscências. *Cad Ter Ocup.* 2012;20(1):143-54. doi: 10.4322/cto.2012.015
 13. Braccialli LM, Almeida VS, Sankako AN, Silva MZ, Braccialli AC, Carvalho SM, et al. Translation and validation of the Brazilian version of the Cerebral Palsy Quality of Life Questionnaire for Children – child report. *J Pediatr.* 2016;92(2):143-8. doi: 10.1016/j.jped.2015.05.005
 14. Guedes DP, Guedes JERP. Medida da atividade física em jovens brasileiros: reprodutibilidade e validade do PAQ-C e do PAQ-A. *Rev Bras Med Esporte.* 2015;21(6):425-32. doi: 10.1590/1517-869220152106147594
 15. Pernambuco L, Espelt A, Magalhães Junior HV, Lima KC. Recomendações para elaboração, tradução, adaptação transcultural e processo de validação de testes em fonoaudiologia. *CoDAS.* 2017;29(3):e20160217. doi: 10.1590/2317-1782/20172016217
 16. Orben A. Teenagers, screens and social media: a narrative review of reviews and key studies. *Soc Psychiatry Psychiatr Epidemiol.* 2020;55(4):407-14. doi: 10.1007/s00127-019-01825-4